

CORINNE WILLIAMS: Bueno, estoy aquí a escuchar la historia de su vida si está dispuesto de compartir la historia. Cada historia que escuchamos nos ayuda a mejor entender la experiencia de mujeres trabajando en la industria de la pesca y cómo el reglamento de gobierno y otros factores también puede afectar las vidas y las vidas de su familia. Este proyecto realmente es tratando de alcanzar las personas quienes sus voces no mucho se están escuchando. Sus voces son muy importantes para ayudarnos a entender cómo la vida de mujeres inmigrantes en la industria de la pesca son diferentes que las personas que ha vivido aquí por generaciones. Entonces, está consciente que estamos grabando eso y podemos usarlo para medir los impactos sociales de los reglamentos de la pesca y también por otros fines educativos como de hacer una colección de entrevistas y en cualquier momento si quiere tomar un descanso solo me deja saber y podemos parar la máquina. Entonces ¿está de acuerdo con eso?

SPEAKER: Sí. Estoy de acuerdo.

CW: Ok, entonces tal vez empezamos al principio a decirnos dónde y cuándo nació.

SPEAKER: Ok, yo nací en México en el estado de Hidalgo y no sé si tengo que decir mi edad o—

CW: O bueno el año que nació.

SPEAKER: En el 65.

CW: En 65. ¿Era en una ciudad o un pueblito?

SPEAKER: No, se llama Alfajayucan, Hidalgo es un pueblito.

CW: Ajá, Alfajayucan, Hidalgo.

SPEAKER: Alfajayucan, Hidalgo. Es el estado de Hidalgo.

CW: ¿Y cómo era la vida en la casa, en la familia cuando nació?

SPEAKER: Bueno, yo me quedé sin papá a los 13 años. Yo no sé si voy a poder porque—

CW: Es difícil de acordar las cosas, sí, sí. No, está bien, está bien, pero entonces era un poco difícil cuando era pequeña, sí.

SPEAKER: Entonces mi mamá trabajaba mucho.

CW: ¿En qué trabajaba?

SPEAKER: Ella es secretaria. Pues siempre estuvimos solos en la casa. Yo me casé cuando tenía 15 años. A los 16 años nació mi primera hija, Jasmine. Y muy chicos, muy inmaduros. Tanto él, 19 años, yo 15. Y fue— Era muy difícil.

CW: Era muy difícil.

SPEAKER: Él era muy irresponsable. Le gustaban todas las mujeres. Nunca traía dinero a la casa. Yo estudié para culturas de belleza. Y yo trabajaba y yo sostenía a mis hijas. Con él yo nunca conté casi para nada.

CW: Bueno, antes que— Sí, yo sé que es un poco duro acordar todo eso, pero no sé si— ¿Puede explicar un poquito cómo era en México, en la área donde creció?

SPEAKER: Es un pueblo muy chiquito. Yo ahí tenía un salón de belleza. Yo estudié para cultura de belleza y puse un salón. Y yo trabajaba ahí. Ahí nacieron mis tres hijas.

CW: Pero su mamá, ¿cuántos hijos era en la familia?

SPEAKER: Mi mamá es el segundo matrimonio, tal vez, de mi papá. Yo tengo alrededor de— Somos como 25 medios hermanos. Por mi papá, no por mi mamá. Mi papá era— Le gustaban todas las mujeres. Él trabajaba— Tenía muchos cargos en la policía. Era comandante, era jefe de la judicial, era jefe de tránsito, resguardaba al gobernador del estado de Hidalgo. Entonces, era un señor que siempre andaba armado, con pistolas, siempre. Entonces, a nosotros nos— Casi no convivía con nosotros. Él siempre estaba afuera. Nosotros nos criamos con mi mamá, o solos, porque siempre estaban ellos fuera. Pero en sí somos como 25 medios hermanos.

CW: Pero ¿cuántos vivían en su casa?

SPEAKER: Cinco.

CW: Cinco con su mamá. Entonces, su mamá trabajaba como secretaria. ¿Cómo era la vida con su mamá?

SPEAKER: Ella se levantaba, se vestía, se arreglaba, y se iba a trabajar. Nosotros a la escuela. Llegábamos a la escuela, nunca estaba. Nosotros teníamos que limpiar, hacer comida. Y después llegaba ella. Mi papá se aparecía de vez en cuando.

CW: ¿De vez en cuando? ¿Cuándo?

SPEAKER: Cuando él podía, porque él tenía muchos hogares, muchos hijos. Entonces, yo me casé, y en sí no me casé, me junté con él. Mi vida fue muy difícil con él por lo mismo que él era muy mujerío y muy irresponsable. Entonces hubo unas ocasiones que me golpeó a mí. Entonces, llegó día en que yo dije, “no más”. Para esto yo tenía 25 años. Y como él, pues si estaba con nosotros, nos trataba mal. Si no estábamos con él, a mí me amenazaba. Él siempre traía pistola también, siempre andaba armado. Que volviéramos con él. Entonces, por eso yo decidí venirme para acá.

CW: ¿Y cómo tomó esa decisión? ¿Solo por el abuso con la situación que estaba? ¿Pero tenías un salón de belleza?

SPEAKER: Sí, yo tenía un salón de belleza. No me iba muy bien, pero sacaba para sostener a mis hijas.

CW: ¿Cuántas hijas?

SPEAKER: Tres. Cuando ellas fueron las tres a la escuela, ya para mí fue un poquito más difícil. Porque en México no es como aquí. Allá en la escuela hay que llevar uniforme. Uniforme de educación física. Para todo es dinero.

CW: Muchos gastos.

SPEAKER: Mucho dinero. Para empezar, piden muchas cosas, libretas, muchas cosas. Entonces no era fácil. Entonces yo decía a él que me ayudara. Y él decía que si yo no estaba con él, no me ayudaba. Y si estaba con él, igual no me ayudaba. Siempre me amenazaba. “Si te vas, voy a matar a tu mamá, voy a matar a tus hermanos”. O a mí, muchas veces me puso la pistola aquí. Entonces, por eso más que nada yo decidí poner la tierra de por medio. Yo me vine sola y trabajé aquí mucho cuando estuve un año sola. Al año fui por ellas. Yo las fui a traer. Junte dinero y las fui a traer. Para esto yo conseguí, para venirme para acá, pedí prestado para el coyote para que me pasara para acá. Porque yo entré ilegal a este país. Entonces yo trabajé, pagué y junté para traerlas a ellas. Yo al año fui y me las traje. Aquí fue muy difícil también. Porque era papá y mamá. Entonces ellos fueron a la escuela. Para ellas también fue muy difícil. Porque ellas no hablaban una palabra de inglés. Y ellas también sufrieron mucho.

CW: Sí, por eso, como le digo, son historias tan dolorosas que a veces no toman en cuenta eso de estar aquí, ¿verdad? Que ellos no se ponen a pensar tanto que han sufrido, que tanto que han aguantado para hacer el sacrificio de venir aquí por sus familias.

SPEAKER: Por ellas. Uno no viene aquí a quitarle trabajo a nadie, ni hacerle daño a nadie. Uno viene a trabajar para sacar a sus hijos adelante. Entonces, ellas crecieron y fueron a la escuela. Aprendieron inglés. Yo tengo aquí diecisiete años y yo no hablo casi inglés porque todo el tiempo estoy en el trabajo, siempre. Entonces fue muy difícil porque el salario que uno gana no es para sostener un apartamento. Por eso es que a veces tenemos que vivir muchas personas en un apartamento para eso. Entonces—

CW: Compartir los gastos.

SPEAKER: Compartir rentas, billes, que eso es cada mes. Y con tres niñas chiquitas no es fácil porque ellos van creciendo y quieren ropa, zapatos. No es fácil. Entonces yo llegué aquí y trabajé en una joyería primero, seis años.

CW: ¿En una joyería de una fábrica?

SPEAKER: Sí. Aprendí a hacer collares, aprendí a hacer todo.

CW: ¿Aquí en New Bedford o—?

SPEAKER: No, en Central Falls, en Rhode Island. Yo estuve ahí, trabajé tres años ahí y después me cambié a Bristol, Rhode Island, porque ya mi hija mayor entró a la secundaria y yo no podía llevarla y traerla porque no podía, tenía que estar en el trabajo siempre. La escuela estaba lejos y no podía hacerlo. En verano ella podía caminar, pero en invierno es difícil caminar. Entonces, me dijeron que en Bristol, una amiga, que ahí les daba ride el bus y que había bus para ellos. Y me mudé para Bristol, pero era viajar— No era muy lejos, pero sí era un poquito lejos. Entonces, la gasolina y eso a mí no me alcanzaba porque era yo sola. El cheque que yo ganaba era para mis hijas, para sostener el apartamento. Yo a ellas siempre, muchas veces fui a tiendas de segunda a comprarle ropa, zapatos. Yo no podía comprarles cosas nuevas siempre. Entonces, después llegó migración a la joyería que yo trabajaba en Warren. Llegó migración y no sé por qué, eso hace once años eso. Entonces nos arrestó a todos, nos llevaron. Gracias a Dios que ese mismo día en la tarde nos dejaron salir. Nos dieron corte, nos dieron citas. Porque mis hijas estaban solas.

CW: ¿Decía que qué?

SPEAKER: Estaban solas ellas. Yo decía “sí, a mí me llevan ahora, ellas estaban solas en un apartamento”. De eso hace once años.

CW: Así como sucedió la otra vez aquí en New Bedford.

SPEAKER: Más o menos entonces ella tiene, ahora cumplió 23 años. Hace once años ella tenía 12 años. Entonces estaban todas chicas, todas menores de edad. Y yo tenía mucho miedo, si me van a dejar aquí, “¿qué va a ser de mis hijas?”. Entonces, gracias a Dios nos dejaron salir, me dieron corte, fui a las cortes. No tenía para pagar un abogado porque, ¿de dónde? Fui y me dieron deportación. Fui a todas las cortes, a Boston. Yo investigué cómo ir y fui, pero de nada me valió. O sea, ahí me dijo la juez que me tenía que ir. Me mandaron el boleto por avión— A la casa, perdón. Solo el mío. No me fui porque, cómo las dejaba a ellas aquí. No tenía dinero tampoco para salir. Ahí fue cuando yo, al otro día, empecé a buscar trabajo. Fue cuando entré a esta compañía de clams.

CW: ¿A esta compañía de—?

SPEAKER: De clams, son clams. No es pescado.

CW: ¿Pero siempre en Rhode Island?

SPEAKER: Ajá, esta compañía estaba en Bristol. Se cambió para acá. Yo tengo ahí once años y medio trabajando. Nunca hay horario para entrar, para salir. Nunca hay días. Ahí se trabaja dos, tres semanas. Hasta tres meses hemos trabajado así, los fines de semana, porque eso se trabaja conforme al tiempo.

CW: Conforme a la pesca.

SPEAKER: Sí, conforme a la pesca, conforme está el tiempo afuera. Si hay viento y eso no se puede. Entonces, yo entro a las— Al quince para las cinco de la mañana. Nunca tengo horario para salir. Ahí nos dicen unas horas antes, hay trabajo o no hay trabajo. Nunca se

sabe. Gracias a Dios, también me ha tocado unos jefes muy buenos. Y yo creo que yo también he sabido corresponder a eso, siendo mucho muy responsable. Estar ahí, yo entré haciendo limpieza, lavando los pisos, lo que fuera, a mí no me importaba. Yo quería trabajar, trabajar para sostener a mis hijas.

CW: Bueno, un paradito aquí, pero solamente para volver un poco del tema de cómo explicar Hidalgo y el área de México, ¿es por el mar?

SPEAKER: No.

CW: No tiene nada que ver con el mar. ¿No tenía su familia ninguna vez que trabajaba en pescado?

SPEAKER: Nunca. Yo aquí fue cuando yo conocí las clams, las mojas, stemmers, mosos, ostiones, langostas, todo eso.

CW: ¿Todo nuevo aquí?

SPEAKER: Todo nuevo para mí.

CW: ¿Y tiene algunos buenos recuerdos allá de México? De como no sé, durante la—

SPEAKER: No.

CW: ¿Nada? Solo malos recuerdos de—

SPEAKER: Es por eso que yo nunca he vuelto a México. Es muy difícil. Ahora aquí es muy difícil también porque aunque uno trabaja y no se mete uno con nadie, es difícil ahorita la situación de aquí. Económicamente es muy, muy difícil.

CW: Pero tenías una idea— Cuánto fue— Cuando estabas en la situación con su marido, que era imposible, y por eso tomó la decisión de venir, ¿verdad? ¿Qué idea tenía—? ¿Y por qué pensabas que era una salida al venir a Estados Unidos? ¿Tenían una idea de otras personas que han venido?

SPEAKER: Sí, un hermano del papá de ellas se había venido para acá y él decía que— Él vino cuando dieron amnistía aquí. Él tiene residencia, él está legal, entonces él iba a México seguido.

CW: Viajaba mucho.

SPEAKER: Sí, él viajaba seguido porque él podía ir y venir. Entonces yo veía que él estaba bien, o sea, tenía para hacer una casa. Era soltero, pero aún así es una casa. Ayudaba a su mamá y todo. Entonces yo dije, irme para allá. Fue muy difícil porque yo no quería dejarlas a ellas, pero la tuve que hacerlo.

CW: ¿Y cómo—? ¿Y las hijas se quedaron con su mamá?

SPEAKER: Sí, yo las dejé con mi mamá y el papá al otro día fue y se las llevó con la mamá de él. Ella para mí era como una segunda mamá, mi suegra, porque yo creo que ella me quería más que su hijo. O sea, ella siempre me defendía a mí y ella siempre en todo. Entonces a mí no me preocupaba eso porque yo sabía que iban a estar bien ahí también.

CW: Y entonces, bueno, aunque es un poco difícil, pero ¿nos puede contar un poco cómo era el viaje la primera vez?

SPEAKER: Sí, cuando salimos de México, como a las once de la mañana de allá salimos. De la ciudad en bus, nos fuimos hasta Nogales, Arizona. Hicimos 38 horas de camino. Era mucho calor. Yo vine para acá el mayo. Hacía un calor horrible y teníamos que aguantar el mal olor del autobús porque no traía baño ahí y el baño era horrible. Llegamos— En ese tiempo ahí era muy fácil pasar. Ahora es muy difícil, pero en ese tiempo llegamos ahí a Nogales, Arizona. Y el coyote nos metió a un hotel. Después llegó un carro.

CW: ¿Antes de cruzar?

SPEAKER: Antes de cruzar, sí. Nos metió a un hotel y después llegó un carro ahí. Y nos cruzamos. Yo no supe ni cómo fue que— Ni a qué horas cruzamos. Cuando yo me di cuenta, ya estaba en Arizona. Sí, porque era muy fácil, muy fácil. Era de noche, yo no conocía. Para mí fue muy fácil cruzar. Cuando yo fui por ellas, ya fue más difícil. Ya tuvimos que caminar un poquito más. Pero no era difícil. Hace 17 años y medio era fácil pasar por Nogales.

CW: Pero ¿Iba solo o con conocidos?

SPEAKER: Iba con un hermano del papa de ellas y otras personas, pero no sé quién eran. Pero fue fácil pasar. Sí.

CW: Entonces, cuando llegó a Estados Unidos, llegó a Arizona, ¿dónde fue después?

SPEAKER: Nosotros llegamos a Arizona. De ahí abordamos un avión y llegamos a Petaque. Con la tía de ellas, hermana del papa de ellas, yo llegué ahí.

CW: Entonces la recibió.

SPEAKER: Ella me recibió a mí.

CW: ¿Y qué tenía que hacer para acostumbrarse a la vida en Estados Unidos la primera vez?

SPEAKER: Era muy difícil. Yo llegué y me acuerdo que estaba un taxi ahí. Y yo como miré que arriba tenía algo, yo pensé que era una patrulla. Yo me asusté mucho. Yo dije, “no, ya no me van a llevar”. Pero no, me dijo mi cuñada, “es un taxi, no te preocupes”. En ese tiempo, cuando yo llegué aquí, había poco hispano. No había muchos hispanos. Entonces ellos se encargaron de conseguirme papeles para trabajar. Yo no sabía nada. Ellos me los

consiguieron. Yo llegué un domingo aquí y jueves yo empecé a trabajar. De esa misma semana.

CW: ¿En la joyería?

SPEAKER: No, en una compañía— Era más o menos una joyería. Hacíamos piezas para Navidad, para el arbolito de Navidad. Yo estuve ahí unos días nada más porque me daban ride, yo pagaba un RAI. Y después una amiga de mi cuñada me metió en una joyería que estaba cerca de donde yo trabajaba y caminando. Gracias a Dios aprendí a hacer todo el trabajo y el jefe confiaba mucho en mí. Y llegó el día en que a mí me llevaban las cajas de perlas a mi casa. Y yo trabajaba en la noche ahí también.

CW: Y ganaba un poquito. ¿Y durante ese tiempo estaba en comunicación con sus hijas?

SPEAKER: Sí, yo trabajaba hasta aquí a las seis de la mañana. Yo llegaba y pasaba a las seis de la tarde, siete, no importa. Una vez trabajamos hasta las dos de la mañana. Porque lo que yo quería era estar con ellas. Un año para mí fue mucho tiempo. Y para ellas tal vez más. Ella tenía cinco años. Ella vino aquí de seis años. Entonces—

CW: Pero a la vez estaba también, estaba aparte del papá.

SPEAKER: Del papá de ella, sí, que siempre se vivía amenazándome. Es una persona muy— El día que yo me casé con él, él me llevó con una pistola para que yo firmara.

CW: Imagínese. Y a los quince añitos. Como a la fuerza le estaba haciendo firmar.

SPEAKER: Sí, en México como que no hay justicia. Allá el dinero lo puede todo. Todo el mundo se vende. A todo el mundo sobornan. Entonces no hay justicia. Para la mujer allá está como un mueble.

CW: Bueno, ahora que está trabajando en la misma— Estaba en Rhode Island y se vino para acá porque la compañía—

SPEAKER: Se cambió.

CW: Se cambió. Entonces, ¿cuándo se mudó para acá a New Bedford?

SPEAKER: Se cambió. Esta compañía tiene aquí como once años. Solo estuvimos como seis meses allá. Como seis, siete meses.

CW: En Bristol.

SPEAKER: En la compañía. Yo viví en Bristol seis años. Yo viajaba. Entonces, se cambió. Y después parece que— Antes era un dueño. Después se asociaron. Y después se quedó solo el dueño nuevo. El dueño que era de allá— No sé qué pasó. Se separaron. Ese es el dueño que todavía está ahora.

CW: Y bueno, su vida ahora que vive en New Bedford, ¿qué es un día típico? Tienes un día— ¿No se sabe cuándo está trabajando o por lo general cuándo es que se va a trabajar?

SPEAKER: Nunca se— Yo trabajo todos los días. Porque yo soy por salario. A mí me dan un salario. Entonces, yo tengo que estar— De lunes a viernes, tengo que estar ahí. Y si hay clams sábado y domingo, tengo que estar también. Yo tengo que estar ahí todos los días. Entonces—

CW: Pero, ¿cuántas personas trabajan ahí?

SPEAKER: Nosotros somos ahí como cincuenta personas. Es una compañía chiquita. No muy grande.

CW: ¿El producto es el [INAUDIBLE]?

SPEAKER: Sí, el [INAUDIBLE].

CW: ¿Con los barcos? ¿De dónde viene?

SPEAKER: Traen las clams de New Jersey, Nueva York y de aquí. Massachusetts.

CW: ¿Y qué es lo que hacen en el trabajo para procesarlo?

SPEAKER: Pues llegan las clams en la concha, vivas. Hay catorce cortadores ahí. Ellos la sacan la carne de la concha. Todo el mundo trabaja por contrato. Se le paga por lo que hace. De ahí pasa a— Ahí están las mujeres, son las descarnadoras las que le quitan la panza. ¿Usted conoce una clam? Se divide. La lengua, el salvage y las tripas. La tripa también es por contrato. De ahí pasa otra máquina.

CW: ¿Cuándo dice por contrato cómo es?

SPEAKER: Que les pagan por lo que ellas hacen.

CW: ¿Por pieza o lo pesa?

SPEAKER: Por cubetas. Les pagan por una cubeta. Uno noventa por cada cubeta de cuarenta libras.

CW: Pero es sacándole de la concha primero y después sacándole de la—

SPEAKER: Los hombres la sacan de la concha y llenan una cubeta. Y de ahí pasa a una máquina, la lava y cae donde está una banda con mujeres. Y ellas la empiezan a limpiar. Es un trabajo muy pesado. Difícil. Se les hinchan las manos, les duele.

CW: ¿Sacan con la mano?

SPEAKER: Todos con la mano. Los hombres son con cuchillo, pero las mujeres es con la



mano.

CW: Y el frío.

SPEAKER: Sí, muchas veces— Ahorita en este tiempo vienen freezadas. Caen las piedras ahí freezadas a veces cuando están muy feas. De ahí pasa otra máquina y se limpia. Una parte con una máquina, otras las lenguas van a una máquina, el salvage va a otra máquina. Y se limpia de ahí. Llegan empaques y empaacan en bolsas, galones.

CW: Pero todo crudo, ¿no?

SPEAKER: Sí, todo crudo.

CW: ¿Pero va como a restaurantes y así?

SPEAKER: Sí, llega mucha gente. En la oficina yo no sé realmente bien cómo está eso porque yo trabajo adentro. Entonces la oficina, los que venden son otras personas. Y no sé ni cuánto vale, yo no sé los precios.

CW: Sí, sí. Pero es un producto que va para— El salvage tal vez va a una fábrica de, quién sabe, de usar el salvage. Pero ¿el producto lo manda para los supermercados o restaurantes?

SPEAKER: Sí. Yo tengo que poner ahí los nombres de todos los clientes. Va muchos pedidos. No sé, serán muchos. Tiene que salir una troca para Boston a las diez de la mañana. Para varios clientes. Muchos clientes. Va a restaurantes, va a lugares a donde ahí como que los revenden, como que son intermediarios, me imagino. Pero de eso yo no sé, porque el chofer es el que, o el jefe, el que vende, el vendedor. Yo sé adentro cómo se procesa.

CW: Pero ahora dices que trabaja por salario porque es supervisora. ¿Cómo llegó a ser supervisora? Me estabas explicando cómo empezaba limpiando.

SPEAKER: Sí, yo empecé haciendo limpieza. Lavando pisos, las máquinas. Después cada día me daban como más cargos. Ahora la jefa me decía “ayúdame a marcar las cubetas”, de las personas que trabajan por contrato. Tenía que marcar yo. Yo empacaba. Yo marcaba galones. Yo empecé primero haciendo limpieza y después en la tarde, cuando terminaban de trabajar, yo llegaba y limpiaba. Pero después un día me dijo el jefe que si yo podía ir al otro día a las diez de la mañana. Que él quería que yo le ayudara a marcar galones, a poner el día que se cortan las clams, el día que se empaacan. Y dije que sí. Entonces yo empecé. Y cada vez me digo “ahora ven a las ocho”, “ahora ven a las siete”. Y así hasta que me quedé a las— Hubo un tiempo que entraba a las cuatro y media de la mañana. Y después la boss de ahí se fue. Se enfermó y se fue. Y yo no sabía escribir nada y apuntar nada. Y yo tuve que aprenderlo. Tuve que hacerlo porque ella se fue y no me explicó. Yo sabía más o menos pero nunca hacía papeles ni nada. Y así llegó otra boss. Y se iban. Llegaban. Llegó una vez llegó una que llegaba a veces tomada a dormir en el escritorio. Y yo le decía “¿qué vamos a hacer?” O sea, ella quería que yo le dijera. “No, tú eres la jefa, tú dices”. Y así fueron varias jefas que el patrón buscó. Pero no sé, como que nunca— Tal vez es un trabajo muy pesado

o no están acostumbradas a un horario muy temprano.

CW: Difícil.

SPEAKER: Sí, estar ahí a las cinco de la mañana. Cuatro y media. Y no, llegaba el día que— Dos, tres días y se iba. Y después—

CW: ¿Cuántas personas están en la área que está supervisando? ¿Son mujeres todos?

SPEAKER: Son mujeres y hombres.

CW: Y hombres también.

SPEAKER: Son como— Son ocho, diez— Como veinte. Como veinte personas.

CW: Sí, entonces—

SPEAKER: Más o menos. No es tan fácil porque— Yo no quería ese lugar porque no es fácil. Hay gente que es muy difícil.

CW: ¿Son hispanos todos los trabajadores?

SPEAKER: Sí. Hay uno que otro portugués. Ha habido americanos. Pero— No sé por qué se van. No están ahí. Parece que es muy temprano. Es muy pesado. Sucio. No sé. No sé por qué.

CW: No se quedan.

SPEAKER: No se quedan. A nadie se le trata mal. El jefe, el dueño, es muy buena gente. Y el boss general también. Y yo, a mí no me gusta tratar a nadie mal tampoco.

CW: Porque lo vivía. Estaba trabajando allí también. Todo el tiempo. Antes de ser supervisor. Estaba trabajando allí en la línea.

SPEAKER: Yo sé hacer todo. Yo limpiaba pisos. Todo. Yo he pasado por todo. Solo que el jefe siempre me ha dado más responsabilidad, cada vez más. Hasta que llegó el día en que tuve que hacer todo eso. “Que dile esto a esta persona, que dile a la otra” y de todo así. No es fácil, porque a veces la gente se enoja o no quiere. Hay que tener mucha paciencia. Y a mí no me gusta tratar mal a nadie tampoco. Ni gritar.

CW: Pero ¿qué clase de problema hay cuando se enoja a las personas?

SPEAKER: Sí, hay personas a las que no les gusta que uno las mande. A mí me ha tocado vivir con personas que— Una vez llegó una señora y me dijo que ella no estaba acostumbrada a que la mandara, que ella en su país ella siempre mandaba. Entonces, que ella no quería que la mandaran aquí. Entonces yo le dije, “Es mi trabajo, yo necesito el trabajo, entonces, si a mí me lo dicen, yo se lo tengo que decir a usted porque es mi

trabajo”. A veces no es tan fácil.

CW: Sí, sí, sí, es mucha responsabilidad. Pero en general, ¿las condiciones de trabajo están buenas o malas? ¿Cómo es?

SPEAKER: ¿El trabajo ahorita cómo está? Está mal, está muy poco, muy poquito. Estamos trabajando tres días por semana, dos días por semana. O sea, hay clams, hay clams dos, tres días por semana, ¿verdad?

CW: Muy poco.

SPEAKER: Muy poquito. Yo no sé qué está pasando, no sé si la compañía va a sobrevivir, no sé, porque yo no hablo con el dueño. Yo casi no puedo hablar inglés, yo entiendo, pero hablarlo no puedo. Por eso ahora estoy viviendo aquí, para poder— Sí.

CW: Sí, pero está demasiado, ¿verdad? El trabajo.

SPEAKER: Sí, está muy, muy mal. Parece que así está en todos lados, ¿no?

CW: Sí.

SPEAKER: O no sé si solo ahí. Tal vez porque ya no hay etiquetas para los barcos, o sea, para pescar, porque les dan— Tengo entendido que les dan ciertas libras, algo así.

CW: Sí, con las clam yo creo que es una cuota de libras al año, que es un poco diferente del otro pescado, que son días de la pesca, pero con eso está un poco distinto. Sí, pero no sé, porque está muy vago ahora.

SPEAKER: Sí, está mucho, muy vago. Hace como dos semanas trabajamos como dos semanas seguidas bien, y ahorita, otra vez está.

CW: ¿Y cómo se adapta cuando hay trabajo así, cuando no hay muchas horas, cuando hay muchas horas una semana y pocas horas otras semanas? ¿Cómo adapta la familia cuando bajan mucho las horas?

SPEAKER: Pues no es fácil porque uno dice el dinero, ¿cómo alcanza el dinero? Pues hay que gastar lo menos que se pueda y juntar para ver si la otra semana va a haber. Y es difícil. Yo pienso que es por eso que mucha gente se está yendo.

CW: Sí, hay mucha gente que se está yendo.

SPEAKER: Se está yendo porque ya no hay.

CW: ¿Y hay muchos mexicanos aquí en New Bedford?

SPEAKER: Parece que hay. Yo, en realidad, como yo estoy todo el tiempo ahí trabajando, yo no sé. Casi no conozco, pero en la compañía no hay muchos. Hay muchos

guatemaltecos. La mayoría son de Guatemala, hay unos que otros de El Salvador, de Honduras, y mexicanos, y hay un portugués. Y los americanos son los que están en las oficinas.

CW: Sí, pero se nota que se están yendo algunas personas.

SPEAKER: Sí, muchas personas. Muchas personas están yendo. Dice mi mamá que allá hay algo. Llega mucha gente. Está llegando mucha, mucha gente de todos los países. Si no se están yendo, los están mandando porque usted sabe que—

CW: Sí, por el problema que hay ahora. ¿Pero Hidalgo es un pueblo donde hay mucha gente que se va?

SPEAKER: Últimamente hubo gente que se vino para acá, mucha gente, pero ahorita ya se están regresando.

CW: Se están regresando y con— ¿Pero me puede contar de la familia que quedó en México? ¿Su mamá? ¿Cómo va ella? ¿Está bien?

SPEAKER: Sí, mi mamá está— Ya está grande, tiene 76 años ahora. Nosotras tratamos de mandarle para sus medicinas porque ella está solita. Tiene 30 años de viuda. Ahora está un hermano allá con ella y una hermana, pero ella vive en la Ciudad de México. Y mi mamá vive a dos horas y media de la ciudad. Entonces mi mamá— Está mi hermano ahí a veces, porque él tiene su casa, a veces la visita, pero en realidad ella está sola.

CW: ¿Y de los hermanos o medios hermanos, algunos vinieron para acá también?

SPEAKER: Sí, vinieron— En sí vinieron cuatro más. Yo fui la primera que vino para acá. De ahí vino una hermana, después vinieron dos hermanos y después vino otra hermana, la mayor. Se regresaron dos y estamos ahorita— Aquí estamos tres.

CW: ¿Pero aquí mismo en New Bedford o vive en otro lugar?

SPEAKER: Dos estamos en New Bedford. Una hermana está en Louisiana. Y bueno, trabajando y—

CW: Luchando.

SPEAKER: Luchando.

CW: Y sobre eso, lo que le dije del propósito del estudio para saber de los reglamentos de la pesca. ¿No se habla de eso en el trabajo o explica un poco cómo es el asunto de los reglamentos en el trabajo?

SPEAKER: ¿De las libras, de lo que tienen que pescar?

CW: Sí, sí.

SPEAKER: No, en realidad yo no sé mucho de eso porque— Yo sé que les dan ciertas etiquetas, dicen ellos, no sé cómo se llamarán, para pescar. Cuando esas etiquetas se les terminan, ya no pueden pescar más. El patrón de ahí, el dueño, es el que se encarga de traer eso para la compañía. Y ya nosotros nos encargamos de procesarla, de sacar la carne ya al mercado.

CW: ¿O sea que traen el producto de otras fábricas o de otros lados?

SPEAKER: No, del mar.

CW: Del mar siempre.

SPEAKER: Siempre traen de casi la mayoría de New Jersey. Uno que otro de Nueva York y el resto de aquí de Massachusetts ahora. Son barcos pequeñitos. Son unas jaulas enormes que están llenas de clams.

CW: ¿Era uno que partió en dos el barco hace unos años? Un barco de [INAUDIBLE] que se hundió.

SPEAKER: Tal vez sí, porque yo, el tiempo que tengo ahí, he escuchado varios accidentes así. Se mueren.

CW: Sí, sí. Muy peligroso. ¿Y en el trabajo es peligroso? En el trabajo a veces como usan muchos cuchillos.

SPEAKER: Sí, los hombres se cortan, se hacen heridas. Porque, aparte de que es difícil, tienen que trabajar lo más rápido que pueden porque, digamos, si trabajan cinco o seis horas, ellos tienen que sacar lo más que pueden para que— Sostenerse, ¿verdad? Sostener a sus familias. Y se hacen heridas fuertes. Y se les hinchan las manos. Cuando vienen las conchas quebradas, muchas veces se cortan con las conchas, se pican. Hasta yo he aprendido a curarlos y a ayudarlos porque no es fácil. Y las mujeres también, no es fácil. Se hinchan los dedos, se les adormecen las manos.

CW: ¿Y es trabajo donde se está parado, verdad?

SPEAKER: Sí, todo el tiempo parado. Todo el tiempo parado y sucio porque a veces traen mucha arena, mucho lodo. Es un trabajo muy sucio, frío. No es fácil. Ningún trabajo es fácil.

CW: Entonces, ¿prefiere estar trabajando allí? ¿Ha trabajado en otro lado, en pescado o solamente—?

SPEAKER: No, solo ahí. Solo ahí. A mí no me gusta mucho cambiar de trabajo. Trato de ser lo más responsable que puedo y de echarle todas las ganas.

CW: ¿Y en la casa? ¿Viven en la casa con las tres?

SPEAKER: No, solo con ella, con Jasmine y con mis dos nietos.

CW: ¿Y su otra hija, se va para México?

SPEAKER: No, está en Providence. Ella está casada en Providence. Vive sola con el esposo. Ella es la que va para México.

CW: Oh, es la que va para México.

SPEAKER: Ella quiere ir para México porque tiene mucho tiempo aquí. Yo creo que ella no conoce México. Ella vino a los cinco años. Yo no sé si se acuerda.

CW: Entonces, para ahora, en la casa, ¿usted maneja todo el presupuesto de la familia, verdad?

SPEAKER: Sí.

CW: Pero a veces ayuda a su mamá.

SPEAKER: Sí, ella trabaja también. Entonces, nosotros lo que hacemos es juntar el dinero—

CW: Compartir.

SPEAKER: Sí, para que salga para la renta, para los billes, para mi mamá, porque ella es una señora ya mayor que no puede trabajar. Está enferma siempre. Si no es una cosa, es otra y otra. Entonces, vive con mucha medicina. Entonces, tenemos que sacar de algún lugar para—